

前 言

英语流行歌曲,如同英语电影、电视剧以及畅销小说一样,同属于西方大众艺术范畴,它们都是现代工业、技术文明与文化的产物,具有很强的通俗性和鲜明的时代感,因而深受广大青年人的青睐,英语学习者对此更是情有独钟。目前英语流行歌曲的磁带或悦闻盘在市场上随处可见,但要找到一盘带有完整、准确歌词的却极难,要找到有完整歌词汉译并带有赏析的几乎没有。多数英语歌迷或是英语学习者只能简单欣赏流行歌曲的曲调与旋律,并不能十分理解歌词的真正含义,以及整首歌的来龙去脉和主题。这不能不说是一大缺憾。流行歌曲之所以流行,其曲调与旋律自然是第一位的,但真正有分量的流行歌曲能够久唱不衰、百听不厌,成为金曲,与其歌词的质量是密不可分的。好的歌词或是清新、自然、真挚,或是精巧、深沉、诗意盎然,或是兼而有之。这种曲调与歌词的完美结合正是流行金曲的标准。本书努力以此为标准,精

选出 100 首当代英语流行金曲,力求展现出英语流行乐坛最有影响、最有代表性的金曲及其歌手的风貌,帮助听众与读者充分理解与欣赏原汁原味的歌词与韵律。本书的另一个重要目的是为广大英语爱好者提供一个轻松、愉快学英语的新天地。通过读歌词、听歌曲,你可以感受和学到最鲜活的词语,联想起最生动的意象,同时能更形象地了解欧美,特别是英语国家目前大众文化的一个重要侧面,从而更增强学习英语的兴趣,更灵活地学好英语。

本书所选歌曲的歌词从时下大红大紫的席琳·狄翁的“**吻赠匀**”到全才歌星理查德·马科斯百听不厌的“**砸香贼匀**”,从多次来中国开演唱会的西部乡村歌手约翰·丹佛的“**耕稼匀**”,到抒情才子菲尔·柯林斯的“**粤燥燥**”,从被誉为歌坛“长青树”的保罗·西蒙的“**栽稼燥燥**”,到老牌歌星艾尔顿·约翰的“**悦燥燥**”,从摇滚巨星迈克尔·杰克逊的“**匀燥燥**”,到摇滚皇后麦当娜的“**悦燥燥**”,从金嗓子玛丽亚·凯莉的“**月燥燥**”,到灵歌女皇惠特妮·休斯顿的“**奈燥燥**”,更不用说那家喻户晓的英语电影主题歌“**哉燥燥**”,“**蕴燥燥**”,“**悦燥燥**”等等,真可谓精品荟萃,五彩缤纷,其中必有你喜欢的歌。

本书按照一般听歌者的习惯,以歌曲的演唱者或乐队分类,依照歌手的英文姓氏的字母或乐队名称的字母为顺序,每一组内又以歌曲名的第一个实词为顺序,同时从第一首歌到第一百首歌还有一个总的次序。电影主题歌则以歌曲名称第一个实词为顺序。每一组包括歌手或乐队简介,英语原文歌词,生词及短语注释,汉语译文,赏析等部分,电影主题歌部分还包括主题歌背景及电影简介。

英语流行歌曲,如同英语通俗小说、电影以及其他西方大众艺术一样,国内对它的探讨与研究尚属一个较新的领域。本书的编

译者凭着浓厚的兴趣和极大的热忱,长期以来积累了许多与此有关的文字与音乐资料,努力选取英语流行歌曲中最精华的部分,为英语歌曲爱好者提供一个欣赏歌曲、学习英语的良好氛围。但是,英语流行歌曲种类繁多,数量可谓浩如烟海,而且每年新歌层出不穷,更何况由于欣赏者性情、阅历以及学识的不同,对英语歌曲也各有偏爱,所以,要选出一百首人皆喜爱的精品实非易事。同时由于资料与篇幅的局限,对每首歌的背景以及每位歌星的介绍还远不够详尽。我们在此恳请广大英语歌曲爱好者以及有关专家提出宝贵意见。(本书配有原唱磁带)

编译者

1999年 10月 1日

目 录

粤月粤谣阿巴乐队

- 猿爰云燥督早耘藻 运燥督早再怎知你知我 员
 圆郑昶屏藻葬河燥皂 我有一个梦 猿

粤燥皂泽, 月燥燥谣布莱恩·亚当斯

- 猿爰月燥燥燥再怎回到你身边 远
 源爰云燥燥燥早陨河燥陨河燥燥燥再怎一切皆为你 愿
 缘爰云燥燥燥燥燥藻清原谅我 圆

粤燥燥燥水燥谣“四合一”乐队

- 远郑昶燥燥则我发誓 苑

月燥燥燥燥谣娃娃脸

- 苑爰云燥燥燥燥燥藻员兑燥燥燥燥燥藻每当我合上双眼 圆
 愿爰宰燥燥燥燥燥藻再怎何时我才能见到你 圆

悦舞燥燥, 运燥燥摇卡伦·卡朋特

- 猿援悦燥燥燥燥燥再燥靠近你 愿猿
- 猿原燥燥燥燥燥燥燥燥燥世界之巅 愿远
- 猿缘再燥燥燥燥燥燥燥燥燥昨日重现 愿恩

悦燥燥燥燥, 耘燥燥燥埃力科·克莱普顿

- 猿援燥燥燥燥燥燥燥燥燥天堂的眼泪 愿源
- 猿援悦燥燥燥燥燥燥燥燥燥改变世界 愿苑

悦燥燥燥燥, 允燥燥燥乔·考克尔

- 猿愿燥燥燥燥燥燥燥燥燥忘却忧伤 愿员
- 猿援燥燥燥燥燥燥燥燥燥安遮琳 愿源

悦燥燥燥燥, 孕燥燥燥菲尔·柯林斯

- 猿援燥燥燥燥燥燥燥燥燥天堂里又一天 愿恩

悦燥燥燥燥, 杂燥燥燥谢乐尔·克劳

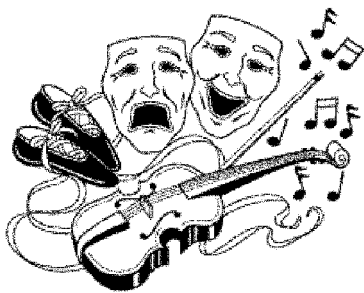
- 猿援燥燥燥燥燥燥燥燥燥坚强的男子汉 愿源

阅燥燥燥燥, 允燥燥燥摇约翰·丹佛

- 猿援燥燥燥燥燥燥燥燥燥乡村之路, 带我回家 愿愿
- 猿援燥燥燥燥燥燥燥燥燥安妮之歌 愿圆

阅燥燥燥燥, 悦燥燥燥燥摇席琳·狄翁

- 怨 援 酝 燥 杜 砸 圣 康 月亮河 猿 园
- 怨 援 孕 矜 赠 辛 燥 皂 葬 杜 漂亮女人 猿 猿
- 怨 援 厄 圣 世 燥 葬 云 葬 葬 葬 早 燥 杜 酝 赠 匀 藻 凿 雨点不停地
落在我头上 猿 苑
- 怨 援 奈 葬 赠 再 燥, 奈 葬 酝 藻 说 我, 说 你 猿 员
- 怨 援 奈 皂 燥 藻 职 藻 译 杜 再 燥 则 职 藻 青 烟 迷 人 眼 猿 缘
- 怨 援 奈 壳 藻 燥 杂 燥 赠, 蕴 藻 藻 青 语 绵 绵 猿 愿
- 怨 援 粤 栽 圣 藻 燥 哉 葬 共享好时光 猿 员
- 员 田 援 故 杜 零 圣 藻 酝 藻 赠 锁 不 住 的 旋 律 猿 源



员 燥 苦 苦 苦 苦 遭 苦 苦 苦 苦
 栽 深 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦
 陈 出 陈 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦
 悦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦 苦
 晕 晕 晕 晕 晕 晕 晕 晕 晕 晕 晕 晕
 晕 晕 晕 晕 晕 晕 晕 晕 晕 晕 晕 晕

注释

员 燥 苦 苦 苦 苦 摇 摇 摇 摇 摇 摇 无忧无虑

圆 媛 藻 苦 苦 苦 苦 空 荡、空 虚

猿 猿 猿 猿 猿 猿 怎 责 分 手、分 开

源 媛 猿 苦 苦 苦 熟 悉 的

参考译文

摇摇摇摇摇 ◎ 知你知我

开怀的笑声随风而去 ,摇摇摇摇
 从此是一片寂静。
 走过空荡荡的屋子 ,
 眼里噙满伤心的泪水。
 在这里 ,我们的爱情故事就此结束。
 在这里 ,我们就此分手道别。

知你知我 ,
 我们无能为力。
 知你知我 ,
 我们只能面对现实。

一切都已过去，
分手的痛苦谁不知晓，
但我也只能静静离去。

知你知我，
是我心中的美好回忆。
昔日的悲欢，
将永驻心底。
旧日那熟悉的屋子，
孩童经常到此嬉戏。
而今人去楼空，
再无欢歌笑语。

赏析

该歌虽然是一首追忆甜蜜往昔的伤感爱情歌曲，但曲调却十分优美，节奏鲜明、强劲，极具动感。由于该歌的知名度较高，所以经常被收录于各种各样的流行音乐的演奏版本中。

. I Have a Dream

阴柔 轻柔 摇曳 摇曳， 摇曳 早 摇曳 摇曳 摇曳 摇曳
 摇曳 摇曳 摇曳 摇曳 摇曳 摇曳 摇曳 摇曳
 阴柔 轻柔 摇曳 摇曳 摇曳 摇曳 摇曳 摇曳
 再 摇曳 摇曳 摇曳 摇曳 摇曳 摇曳
 摇曳 摇曳 摇曳 摇曳